

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, MAYO 30 DE 1913

Nº. 708



AGUADORA BASKA



NOTAS EUSKARIANAS

EL último correo nos ha traído nuevas auras de euskarismo que animan el espíritu y vienen á confirmar los vaticinios que frecuentemente consignamos en estas páginas.

La numerosa colonia euskara de Paris, unida á una brillante reunión de franceses, admiradores de nuestro pais, ha tenido una feliz iniciativa.

Desean los amantes de Baskonia — de ambas vertientes de Pirineo, — librar en la inmensa capital de Francia, todo lo tradicional del mismo, de las variantes que pudieran en él introducir los contactos con otras costumbres y la influencia de un medio ambiente, que no es el propio. Quieren á toda costa que con, absoluta separación de la vida parisién, haya un rincón, una casa, una Sociedad, en que cultiven la lengua, las costumbres los juegos del pais basko.

Para tal finalidad, se ha constituido una Asociación, llamada «Amigos del Pais Basko», que vá á dedicar á ella todo el esfuerzo que los baskos saben hacer en sus empresas, y que en esta ocasión, ha contagiado á cuantos con cierta intimidad les conocen y tratan.

Ha sido designado para ocupar la presidencia honoraria de la nueva Sociedad, el escritor Pierrí Loti, y serán vicepresidentes los señores Mauricio Barrés y León Bonnat.

Nuestro efusivo aplauso á los fundadores, cuya iniciativa ha de tener seguramente trascendental repercusión.



La animosa agrupación de la Juventud Baska que vá valientemente á la vanguardia del movimiento basko, acaba de fundar en Bilbao un nuevo órgano de la prensa, titulado «Juventud Baska», en cuyas páginas vibra ardoroso el sentimiento patrio.

Los simpáticos jóvenes que forman dicha entidad euskara, son en su mayoría estudiantes y con tan poderoso elemento de cultura es de esperar que los nobles ideales euskaldunas irán avanzando rápidamente.

Enviamos nuestros saludos á tan bizarros jóvenes campeones, verdaderos heraldos del resurgimiento euzkadiano,



Una nota de arte debemos agregar tambien á las informaciones que nos han llegado estos dias.

Los jóvenes baskos que estudian en Valladolid han organizado un Orfeón que constituye una apreciable masa artistica.

Este Orfeón estudiantil, ha hecho una brillante gira por las capitales próximas, consiguiendo grandes aplausos.

La prensa de las respectivas poblaciones dedica cariñosas frases al pais basko, á los orfeonistas y á nuestra sentida música.



También en la gran capital francesa, han obtenido los baskos un ruidoso triunfo en un campeonato de foot-ball, y otro éxito sonado acaba de alcanzar un artista basko en la reciente exposición de Bellas Artes de Paris con el cuadro *Aldeanos Baskos*, á cuya obra la crítica encomia calurosamente.

No cabe duda, que aún para los más indiferentes, acusa todo esto un hermoso despertar euskaro.



El pueblo por el pueblo

En el régimen de democracia en que vivimos ó en que, cuando menos, aparentamos vivir, nos hemos acostumbrado á creer que es el público quien se gobierna á sí mismo, y precisamente, si bien observamos la realidad, no dejaremos de comprender que todo ello es ficticio, pues el pueblo no tiene la menor participación en la administración de los que al fin y al cabo son sus intereses.

Claro es que, tomado el sistema político-administrativo vigente en toda su pureza, tal cual nos averdriamos á profesarlo en teoría, resulta perfecto con participación directa del pueblo en el gobierno de la cosa pública, pero es el caso que se trata de un sistema que puesto en contacto con la realidad viviente de las cosas, forzosamente tiene que sufrir mistificaciones por mil y mil corruptelas que destruyen su significación.

La política, tal como se entiende en nuestros días, es la mayor enemiga de la democracia, y por eso Nabarra, que con toda justicia puede alardear de ser la provincia más democrática en cuanto á instituciones peculiares, va perdiendo este carácter desde el momento en que la política se ha enseñoreado de las mismas.

Aun creemos que sería factible volver en Nabarra por nuestros fueros democráticos, y un procedimiento muy significativo y laudable sería indudablemente volver á la frecuencia en la celebración de las Asambleas ó comicios populares, en las que los diputados á Cortes y forales, los concejales y senadores dieran cuenta minuciosa de su gestión á los electores y les pidieran parecer para el porvenir ó sobre los problemas pendientes en aquella actualidad.

¿No podría hacerse algo en tal sentido?



PANORAMAS BASKOS

PUEBLOS NABARROS

Soberbio es el panorama que se divisa desde Santa Bárbara ó Bordegain, y precioso Olabarrieta, los valles, la Nivelles, que clara y tranquila acude, rozando los diques de San Juan de Luz y Cibur á abrazarse con el mar bajo el torreón de Sokoá. Pintoresca es la bahía, preferida de artísticas paletas, rodeada de palacios, villas, chalets ú hoteles que, como los del barrio Aize-Errota, de estilo basko del siglo vi, seducen por su graciosos aleros y alegres fachadas de puertas y balcones de vivo color.

El que fué otrora puerto pequeño, pero de gloriosa historia, cuna de bravos navegantes y osados descubridores, guarda aún para fe de sus memorias la mansión de Luis xiv, la residencia del Infante, la morada de Esquerenza (siglo xiv) y la iglesia de San Juan (siglo xii), considerada como tipo perfecto de arquitectura baska.

Y este pueblo, que une á su originalidad, las prodigalidades de la naturaleza y los atractivos de la huella histórica, se ensancha, se extiende, embelleciéndose entre flores y verjeles. Asombra el incremento que esta ciudad ha adquirido estos últimos años; la edificación no cesa y se obtiene á expensas del río terrenos que se convierten en jardines y paseos. El turista admira el alarde de progreso material, la profusión de valiosos edificios particulares y lindas casas de campo que forman como una cintura en torno del barrio antiguo, dándole riqueza y galanura, como joyas y *toilettes* á una dama encopetada.

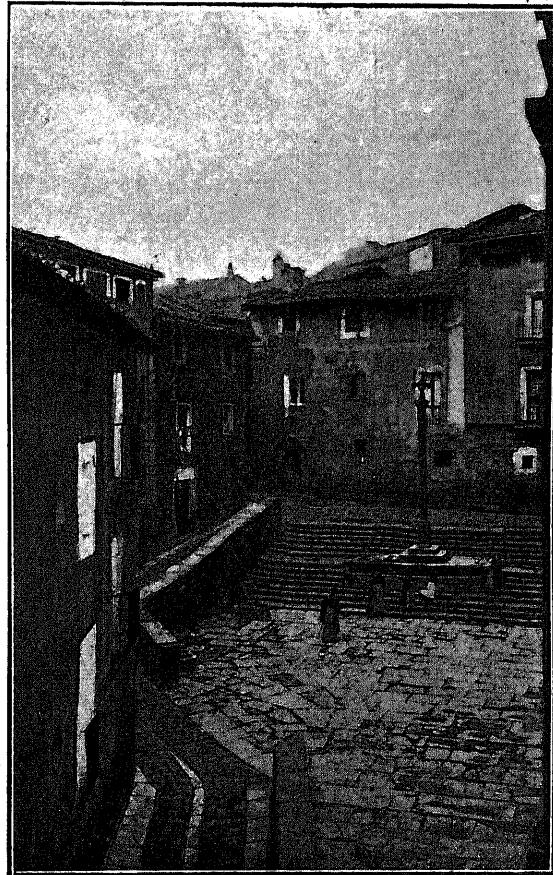
Pero ¿á quién de nosotros no atrae y entusiasma el típico Zibur, de vetustas construcciones euskaras, que guarda recuerdos del tiempo viejo; las calles pequeñas, angostas, del antiguo Donibane, originales, características?; casas con curiosos y expresivos nombres ("*Eche maitea*", "*Choko Titili*", "*Amacho Enea*"); calles que, como la "Rue du Midi", tienen su ambiente especial, su poesía...

El sencillo Saint Jean de Luz ha sido siempre para mí un lugar de paz, dulce, placentero, porque todo en él parece que me habla... el océano que á sus pies se extiende, la cordillera que á su frente se alza... y pretende gustar lo que en él existe de Euskera, de su hermoso idioma, de su carácter propio, labortano, de sus costumbres del país. La diligencia que entre verdes campiñas nos lleva á Sara, Azkain ó Saint Pée; la carreta secular que rechina por el tortuoso camino; el bosque de robles que corona el monte ó el grupo de chopos que sombrea la orilla; el *echechu*, el caserío de gran portalón y estrecha ventana; la costa bravía ó amorosa, suave; la *chalupa* que va hacia Sokoá; el pescador de Ciboure; el *gizón* de Bordegain; la muchacha jovial, de mirar plácido... la dulce *basquaise*...

La linda población conserva sus timbres peculiares que la hacen doblemente graciosa é interesante, exenta de la monotonía y simpleza de otros sitios que nada significan, que nada dicen. Por eso mismo, veréis que aún no ha perdido el alma de su raza, y oiréis el baskuenze en las gentes del país, "cette mystérieuse langue euskarienne dont l'age semble incalculable l'origine demeure inconnue", que dijo Pierre Loti en su famoso *Ramantcho*. Por eso también veréis que propios y extraños la contemplan y desde la avalancha de autos y trenes la admiran al pasar. Una civilización mal entendida, que para vivir destruye, la amaga sin cesar... ¡Que las flores de sus jardines sean puras, cual las brisas de su mar! ¡Que su belleza no la pierda! ¡Que guarde su alma! Da y difunde, *eman ta zabalzazu*.

R. B.

San Juan de Luz, 1913.



TAPALLA - Calle de Santa María

¡¡OH RAIMUNDO SARRIEGUI!!

Noiz gizon batek egon biar dun
bere poztazun betian,
orduán ditu zailtasun denak,
eriyotzakin batian;
urtietako lana egiñen
koraya zeukan atian...
Donosti zarrak egin nai ziyon,
chit amoriyo maitian!...
zer baliyo du jakinduriyak;
bada beretzat kaltian.

Koroi chiki bat ozpatzen dizut;
koraya, lorez betia,
nola guk astu Donosti ontan
gure maisu "shar" maitia
ezin zinistu donostiarrak
arkitzen duten kaltia,
nola dan gure billera artetik
beste mundura joatia...
Jaun zerukuak iriki dizu
zeruetako atia.

Ramón Guelbenzu

ARMAS USADAS POR LOS BASKOS

En la época á que pertenece la célebre batalla de Mungia usábanse por los baskos curiosas armas de campaña, que todavía se conservan custodiadas algunas en museos y armerías.

No sólo ya en este siglo se contentaban con ceñir espada y empuñar lanza, vestían, además, fuertes armaduras de hierro, compuestas de piezas diferentes, como luego veremos.

En este tiempo presentaba la artillería sus primeras conquistas y la táctica militar era ya más organizada.

ARMAS DE LOS GUERREROS BASKOS DEL SIGLO XV

La lanza: Consistía ésta en una asta de tres metros próximamente, fabricados con madera de fresno. Y por eso conocemos varias cartas reales y decretos del Señorío sobre la plantación de fresnos en sus montes. Llegaron á adquirir tal renombre, que á las lanzas hechas con este material se las denominó "lanzón bizkaino".

Espadas: Ningún caballero del siglo xv dejaba de ceñirse espada, que solía formar parte de lo dejado por el padre á su hijo mayor.

Gómez de Butrón, hijo de Gonzalo Gómez, tercero del nombre, ceñía espada con empuñadura de jaspe y con tahalí de plata.

Las espadas eran de hierro de Mondragón y los templadores de esta villa parece que enseñaron á los de Toledo.

Ballestas: El uso de la ballesta era tenido en aquella época por arma principalísima, y así, había compañía de ballesteros, y en la familia de Avendaño casi se vinculó el cargo de "Ballestero Mayor". Solía ser el arma que empezaban á manejar los donceles de buenas familias en sus comienzos militares. De un Zalazar se lee haber hecho sus primeras armas disparando una ballesta contra los del contrario linaje.

Del banderizo Fernando de Mariaca se cuenta que murió á causa de que un contrario le dió con el *varapalo* de la lanza sobre la ballesta armada, saliendo por el golpe la saeta, que se le introdujo por los pechos, falleciendo á los diez días.

Trabuco: A los moquetes que ya se usaban en algunas partes se los llamó aquí trabucos, y era arma que, aunque no la empleaban mucho, causaba estragos grandes; en las guerras que se levantaron entre belaskos y zalazares, se escribe cómo los belaskos consiguieron derribar la casa-solar de Zuaza, haciéndola mucho daño las descargas de trabucos.

Lombardas: Quizá fué este uno de los medios más generalizados de ataque y defensa, y de su intervención tenemos repetidos datos.

Describamos antes esta pieza de artillería rudimentaria:

Consistía en un cilindro ó tubo de hierro fundido en horno de medio metro de largo, generalmente, y que se cargaba por la boca con toda suerte de proyectil. Iba la pieza colocada sobre un sólido armazón de madera, con ruedas ó sin ellas, según el lugar.

En la batalla de Elorrio (hacia mediados del siglo xv) emplearon más de trescientas lombardas, y en todo encuentro de aquella época jugaban un papel principalísimo.

En la armería de Madrid se conserva una de estas lombardas, procedente de la tierra baska.

Saetas: A las saetas se les denominaba de manera diferente: flechas jaras, vizatón, y todas servían á

la ballesta de que antes dijimos algo; generalmente usaban para llevar estas armas un cinturón ó carcaj, de donde iban tomándolas para la pelea.

Estas armas eran entre los baskos las más generalizadas, pero para defensa de su persona usaban cierta indumentaria que constituye verdadera arma de defensa; entre ellas está

El escudo: El escudo era una ó varias láminas de hierro, en formas diferentes, generalmente de corazón, que se abrazaba á la izquierda, solía llevar en su campo emblemas alusivos á su poseedor ó al blason de familia, con el fin de que se distinguiesen unos caballeros de otros, ya que el semblante quedaba oculto por la

Celada: La celada era una parte del casco que vestían los antiguos caballeros, y de tal modo guardaba el rostro de las flechas, que no impedía el ver con claridad. Los cascos eran entonces de mucho peso y tardaron en generalizarse.

El manto: Queremos tratar de este objeto curioso en aquella indumentaria. Usábase el manto no sólo en asuntos de etiqueta, sino también en plena batalla.

En ésta revolviase al brazo izquierdo, y con el diestro se acometía.

Don Diego V y su ascendiente Cabeza Brava lo llevaban consigo como señal de gentileza y de valor.

Otras armas: El vestido constaba de otras piezas, como la cota, los quijotes, el peto, la coraza, etc., que recubrían las diversas partes del cuerpo del guerrero.

Todo esto daba aspecto verdaderamente militar á nuestro país, aspecto que se conservaba aún en el siglo xviii, á juzgar por el historiador Henao, que dice: "La primera alhaja que se ofrece á la vista al entrar en las casas son los mosquetes, escopetas frascos, picas, lanzas, dardos, espadas, paveses y escudos."

El Príncipe de Viana



LA ENVIDIA

Bicho feo y perverso. Véase como lo pinta un escritor hondureño:

"La envidia hace todo el daño posible; mira con la horripilante mirada del verdugo, muerde como los caninos del crótalo que filtró su veneno en el palpitante seno de la hermosa egipcia; se mueve por medio de extremidades como el alacrán, con la diferencia de que los del animal que yo estudio son hirvientes como las espinas del cactus; lleva cola con aguijón ponzoñoso en el extremo y sobre todo su asqueroso cuerpo, á guisa de vestido tiene el vello martirizante de la hortiga... Es áspera como el guijarro que sangra la planta del caminante y amarga como la hiel que hubo de segregar la boca maldita.

Traidora y cobarde: porque en su rostro de harpía va esteriotipada la sardónica sonrisa, y porque se aposenta en la sombra, donde permanece como la venganza, en el eterno acecho, hasta que asesta el golpe... Sus heridas son mortales: hiere con la cola, pasa sobre la tez rosada de un cuerpo puro y levanta ampolla como un cáustico de la escolapendra; destruye todo lo bueno; su corazón no es una entraña noble, sino una bolsa plena de protervia."



Entrada Interior de la gruta "Lamifak" ó de las brujas

ZUGARRAMURDI

Son estas famosas grutas una de las obras de la Naturaleza que más han alimentado una leyenda fantástica, en la cual desempeñaron el principal papel las famosas brujas de Zugarramurdi. ¿Existieron éstas, ó fueron algunos montañeses refugiados en las grutas, quienes durante varias generaciones, hasta el siglo XVIII, sembraron el espanto entre los convecinos más cultos que vivían donde hoy se asienta dicho pueblo?

Es creencia general la de que en ese grandioso túnel de entradas diversas y pequeñas galerías que horadaban sus macizas moles laterales, tenían sus *aklarras* los brujos de aquellos contornos, y la fantasía popular veía á media noche, cabalgando sobre grandes escobas y cruzando arremolinados la atmósfera para congregarse y fraguar sus proyectos de maleficio y adorar al macho cabrío, dueño y señor de un prado vecino.

Debido á esto, ó á las malas artes de los descendientes de razas salvajes que en aquellas cavernas tendrían guarida, llegó á atribuirse á los brujos mil sucesos, obra tal vez de alguna raza que abandonó por fin dichos imponentes subterráneos; muy abundantes en aquellos parajes, pues los hay en las famosas grutas de Sara, visitadas por Napoleón III y la emperatriz en el ocaso del imperio francés; en el término municipal de Urdax y camino de Zugarramurdi, cerca de este pueblo, y lo que hoy publicamos está entre aquél y Sara.

Si de la fantasía popular pasamos á la leyenda, nada más natural que dudar si fueron reales tales sucesos. Decimos esto, porque no carece de fundamento la creencia de que en esas grutas existieron seres humanos, tan odiados como temidos, y que en diversas ocasiones se entablaron querellas en Tudela

y Logroño, y se celebraron autos de fe por el Tribunal del Santo Oficio, que en 1507 había condenado, según dice un autor contemporáneo, á "más de treinta delincuentes de esta secta, y en 1527 á ciento cincuenta. En Logroño, por hechos atribuidos á las brujas de Zugarramurdi, tomóse declaración en 1610 á cincuenta y tres acusados, de los cuales veintinueve eran vecinos de Bera y Zugarramurdi, y pertenecían á la llamada "secta de los brujos".

Claro que merced á la intervención que tomaron las autoridades se debió el que después de 1610 no volviesen á cometer fechorías los misteriosos moradores de las grutas; pero mucho tiempo ha de transcurrir hasta que los vecinos del pintoresco pueblecillo fronterizo olviden las leyendas de las *lamiak* ó *songiñak*. Nun no hace cuarenta años merodeaba por allí, sin que nadie lograra averiguar dónde se albergaba ni cómo se mantenía, una pobre mujer de extraño é impenente aspecto, que causaba impresión de temor, y que la sola presencia de *Inguma*, que así la llamaban los chiquillos, era motivo suficiente para que todos corriesen á sus casas.

Creemos, pues, que así como en las pequeñas grutas que visitamos junto al santuario de San Miguel de Excelsis parece imposible la vida, aun teniendo en cuenta lo familiarizados con el sufrimiento que estarían los primitivos pobladores de nuestras montañas, creo; digo, que en las grutas de Zugarramurdi pudieron vivir durante siglos algunas familias de raza especial.

Pero aquella época pasó, y hoy las famosas grutas están vacías, y los honrados vecinos del inmediato pueblo que les da nombre, duermen tan tranquilos el sábado como los otros días de la semana, y las cruzan diariamente, puesto que pasa por su interior un camino vecinal.



Conferencias y conferenciantes NUESTROS ARTISTAS EN PARIS

El notable escritor basko José M. Donosty, publica en "La Vos de Guipúzcoa" un interesante artículo, á propósito de una conferencia que, estudiando á Maquiavelo, ha dado en Bilbao otro joven escritor eúskaro, el señor Mourlane Michelena.



Nuestro distinguido colaborador señor Donosty se lamenta que en el país basko no se generalice más ese procedimiento fácil y cómodo de divulgar y dar á conocer nuestras personalidades y nuestras cosas, á cuyo respecto se expresa así:

"De todos, del amor y de la genialidad, de la labor humilde y modesta de todos nosotros surge esta entidad que llamamos patria. No hay razón para que concedamos un tributo fantástico á los que han acrecentado ó enaltecido la patria con una espada, y neguemos un tributo modesto á los que han enaltecido y agrandado esta misma patria, levantando geniales monumentos, escribiendo páginas inmortales, horadando el pensamiento con visiones profundas.

He ahí la finalidad que tienen estas conferencias, que tienden, sencillamente, á hacer acequiables estas figuras, ó estas épocas, ó estos ambientes. En Francia, en Inglaterra, en Alemania, esta costumbre se halla extendidísima. De esta guisa el auditor, y luego el lector de estos periódicos y revistas, se va familiarizando con un tiempo y con unos personajes que han pasado, es cierto, pero que son siempre algo que nos ayuda á aclarar un presente que ha llegado á nosotros por caminos de lógica y evolución.



Ahora, en dos palabras, quisiéramos hacer notar la ausencia de este espíritu de curiosidad, no en los ámbitos de España, sino en los ámbitos de este bello país eúskaro. Figuras históricas, pasajes culminantes, ambientes y tradiciones, literatura y música hay en Baskonia que están sin aclarar. Es cierto que con una labor paciente se hallan algunos estudios sobre los libros. Pero no se trata de esto. De lo que se trata es, no de que exista una "élite" intelectual conocedora á más ó menos fondo de tal ó cual particularidad, sino de que tal ó cual particularidad sea democrática, viva una vida pública, adquiera realidad en el dominio público.

Y he ahí lo que no existe entre nosotros. No existe esa aureola de gracia y espiritualidad que es todo en el conocimiento. Aplausos merecen estos conferenciantes que nos llevan, peregrinantes, á la bella Florencia ó á la oprimida Polonia. Enviemos un saludo cordial á estos dos amigos que han dado realce en nuestra patria á dos genios mundiales. Lo que pedimos á la intelectualidad baskongada es un amor para las cosas nuestras, un fervor por nuestra historia y nuestros hombres, una sensibilidad por nuestros paisajes, nuestros cantos, nuestra vida y nuestra actividad.

Y que este realce de nuestra personalidad étnica adquiera en nuestra patria una expansión estética, que sea consecuencia y causa á un mismo tiempo de un nacionalismo lógico, ponderado, cultural, vibrante."

J. M.^a Donosty

San Sebastián,

En la Exposición de pintura y escultura que actualmente celebra la Société Nationale de Beaux Arts de París, como manifestación artística de una pujanza extraordinaria en el mundo del arte, y á cuyo certamen concurren artistas de universal renombre, aparece en la sala X, según leemos en la prensa de aquella capital, una obra del celebrado pintor basko Angel Larroque, la cual, á juzgar por la exquisita y escrupulosa selección que entre las mejores producciones presentadas lleva á cabo el jurado de admisión, ocupa un lugar preferente en el certamen, honrando así las altas dotes que adornan á nuestro paisano y dignificando á nuestro país, que es cuna de artistas de tanta valía.

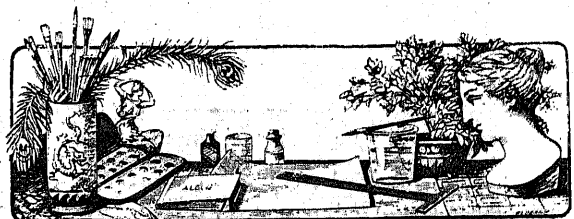
"Gil Blas", "La Libre Parole", "Radical", "Figaro", "Paris-Journal", "Journal des Debats" y "Le Soleil", periódicos de gran importancia de la Ville Lumière, insertan en sus columnas juicios encomiásticos de singular relieve acerca del cuadro "Los paisanos baskos", cuyo asunto es el presentado, distinguiéndose todos sus críticos por la unanimidad de sus opiniones, que colocan al señor Larroque al lado de artistas tan eminentes como Ambortin, Rochefoncauld, Cariot y otros contados artistas de reconocida maestría.

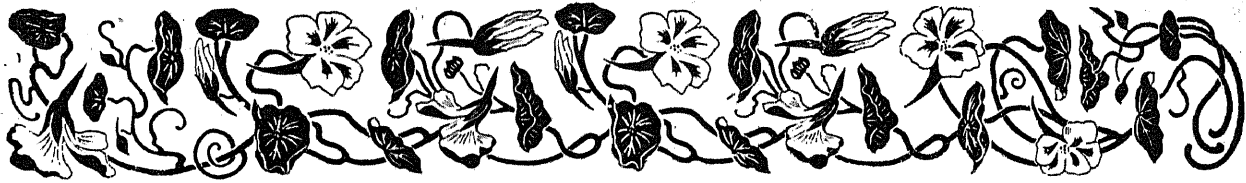
De entre las opiniones que mejor reflejan el juicio más uniforme, destaca la de "Figaro", que dice:

"Una de las mejores pinturas de la sala, y diría que la mejor de otras salas, son los "Paisanos baskos", de Mr. Larroque, joven sin duda y del cual recuerdo con delectación alguna de sus obras: Lástima que no sea de los asiduos."

Otros periódicos, como "Radical", por boca de su autorizado crítico, Mr. Marcel Pays, dice que los "Paisanos baskos" de Larroque son de una observación sincera y profunda, y de un modelado potente y recio. Mr. Louis Vauxelles, del "Gil Blas", y el crítico de la "Libre Parole" coinciden en sus manifestaciones de que los "Paisanos baskos" de Larroque son de un fiero acento en la representación de la raza eúskara, pudiéndose decir, como de Zuloaga, que sus nombres han de obligarles á representar en sus obras la promesa de fuertes y bellas cosas.

Por nuestra cuenta nada podemos añadir á las encomiásticas palabras que autorizadas opiniones sustentan sobre la producción artística de nuestro paisano, y no podemos hacerlo, aun cuando ello nos halagaría sobremedera, por no tener conocimiento de tan celebrada producción; pero eso ha de servir doblemente para que sintamos la íntima satisfacción, la natural alegría de que meritísimos paisanos nuestros lleven el ideal de sus aspiraciones hasta dejar sentado brillantemente en el extranjero el pabellón euskaldún.





ORMA CHULO



Orma chulo batetik
gau batian igasi,
arratoi beltz aundi bat
nuben nik ikusi;
zijoan pizkorki.

Nóra nai saltatzeko
etzegoen gaizki,
bañan atzaparra ziyon
katu batek esarri
umildu zan zarri.

Katuak eltzen ziyon
atzaparrarekiñ,
askasala zórotzak
zituben berekiñ,
ematen ziyon miñ.

Arratoyak naiko lan
bazeukan berekin,
karrashika ari zan
ta igas ezin egiñ.

Katuak nola zeukan
naikua indarra,

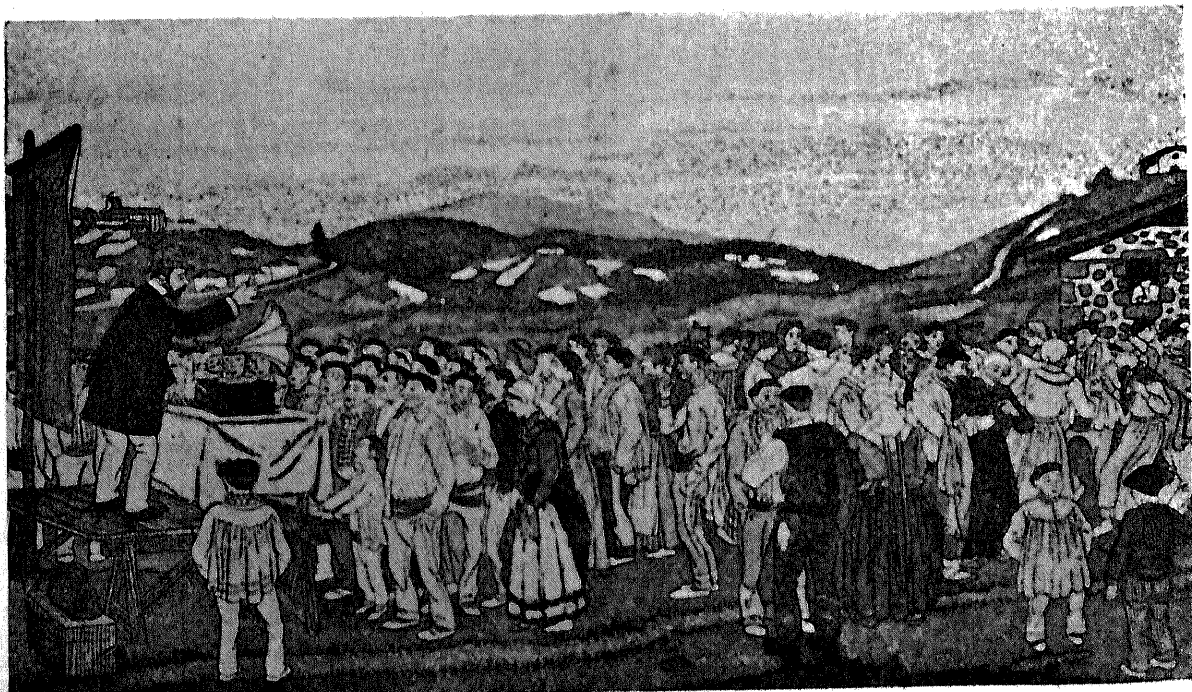
etzuben askatu nai
bere atzaparra,
naiz egin negarra;
Arratoyak alperrik
zuben deadarra,
ikusten zuben bere
sententzi gogorra,
¡bertan ill bearra!

.....
.....

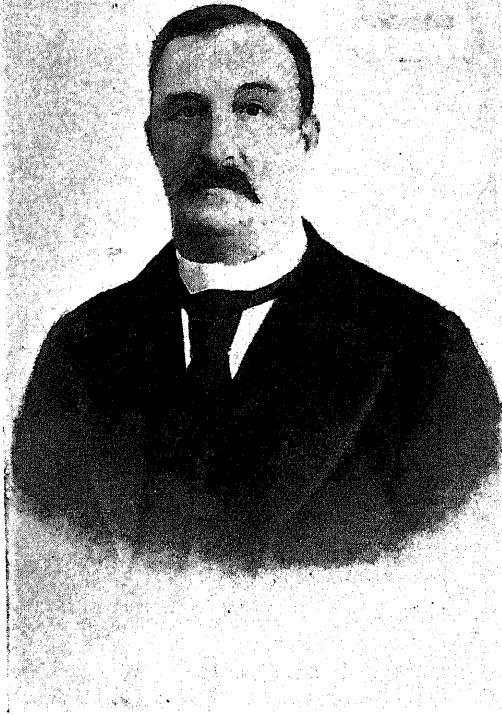
¡Gau erdiyan goshoro
bat dabilienian,
zepuan erortzen da
nai ezdubienian,
geyen geyenian;
¡beragatratzen badu
garay ez danian,
atzaparrak an ditu
beraren gañian
azken azkenian!

Pepe Artola

CARICATURAS DE PEPE ARRUE



“Un mitin”



RAIMUNDO SARRIEGUI

Este popular músico donostiarra ha fallecido repentinamente en San Sebastián, en momentos que, siguiendo vieja costumbre, se hallaba de tertulia en la farmacia del señor Tellería.

Tan triste pérdida ha sido lamentadísima en la Bella Easo, como quedó evidenciada por los sentidos artículos necrológicos que le dedicó la prensa y las manifestaciones de pesar que exteriorizaron todos los centros y corporaciones en momentos de conducir sus restos á la última morada.

Tales manifestaciones de duelo eran justísimas. Sarriegui, como "erriko-sheme" de pura raza, de antiquísima familia, fué siempre, además de hombre bueno y sencillo, un enamorado de su ciudad nativa, á cuyo desarrollo contribuyó como miembro de varios de sus ayuntamientos, y cuyas tradicionales costumbres procuró constantemente mantener con entusiasmo, poniendo al servicio de ellas su esforzada voluntad y la cualidad de maestro compositor, que era la más sobresaliente de su persona, pues aunque se dedicó á la profesión mercantil y se hizo corredor de comercio, siendo en la actualidad decano del colegio de estos agentes intermediarios, experimentaba más afición por las corcheas que por los números.

La música, en efecto, le atrajo imperiosamente desde sus primeros años.

En su juventud fundó dos charangas, á las que pertenecieron conocidos donostiarras, de los que sobreviven dos, y una sociedad musical denominada "La Cítara", compuesta primeramente de guitarras y bandurrias, y que luego se completó con flautas y violines, que alcanzaron en su época grandes éxitos. Durante el período de la guerra franco-prusiana, Sarriegui, que tenía una excelente intuición musical,

aprovechó la ocasión de residir en San Sebastián varios compositores franceses y alemanes para perfeccionar sus conocimientos de armonía é instrumentación.

Desde entonces se dedicó con gran ahinco á la composición, y al estallar la guerra civil, disueltas las entidades artísticas creadas por el maestro, escribió éste infinidad de obras, algunas de las cuales, por cierto, y á pesar de ser liberal su autor, eran interpretadas por las charangas de los batallones carlistas. El repertorio de la del 4° de Gipúzkoa, especialmente, estaba constituido por composiciones de Sarriegui.

Terminada la fratricida contienda, se fundó la Escuela Municipal de Música. Sarriegui, una de las figuras más relevantes en aquella época en el arte musical, fué nombrado profesor de solfeo y tuvo por discípulos á los más significados donostiarras que hoy ya peinan canas. Poco después se fundó el primer orfeón en la capital gipuzkoana, y las primeras composiciones que interpretó esta masa coral, debidas fueron á la inspiración del laborioso maestro.

Este siguió trabajando siempre. Fué alma de las fiestas carnavalescas organizadas por "La Unión Artesana" y "La Fraternal", y aparte de los números de música popular dedicados á esos festejos, compuso infinidad de obras para orfeón, banda, orquestillas, estudiantinas, músicos juglares y algunas teatrales. Su labor es interminable, descollando de ella la zarzuela "Pasayan", el zortziko "¡Oh, Euskalerrri, maitea!" para banda, y el zortziko "Juana Vishenta Olave" para orfeón. De sus composiciones carnavalescas—¿qué donostiarra no las recuerda?—la más notable, sin duda alguna, es la "Marcha real bufa", prodigiosamente hecha y en la que el maestro tuvo uno de sus más grandes aciertos.

A raíz de la muerte de su esposa, Sarriegui comenzó á retraerse. Por eso desde hace algunos años apenas escribía más que algunos motetes religiosos, que respiraban unción y sinceridad, y varios juguetes, como los calificaba el maestro.

Sarriegui, hombre bueno, serio, honrado y llano, tenía una rareza: no le gustaba hablar de su edad. Así es que con certeza nadie sabía los años que contaba. Sin embargo, puede decirse que ha muerto á los 73, honrado por el cariño y afecto de todos.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

LA PEREGRINACION AL VERDUN—

Con todo éxito se llevó á efecto la gran peregrinación baskongada al Verdún el día 22 del corriente. En el templete se colocó una placa conmemorativa.

CENTRO EUSKARO-ESPAÑOL—

Celebró el 24 del corriente la anunciada fiesta de este centro en el teatro Colón, resultando un acontecimiento artístico muy simpático.

EUSKAL-ERRIA—

También celebró su festival esta institución el lunes 26 del corriente en el teatro Colón.

El salón se hallaba concurridísimo de distinguidas damas y caballeros euskaldunas.

El programa del festival fué concienzudamente interpretado por cuantos elementos tomaron parte en él.

Pronunció el discurso de apertura don Nicolás Inciarte, presidente de la sociedad; habló el corresponsal de LA BASKONIA, señor E. B. Urrutia, excusando



la ausencia de don Regino Galdós, que debía pronunciar el discurso de clausura y que no lo hizo por enfermedad; y cerró la fiesta con vibrante invocación el señor Pedro Parrabere.

Dióse principio después al baile, que duró hasta muy entrada la madrugada.

Fué este festival un segundo éxito de la Euskal-Erria, cuyos recuerdos perdurarán por mucho tiempo en la memoria de los asociados.

MEMORIA Y BALANCE SOCIAL.—

Hemos ojeado con interés el número correspondiente al pasado domingo, del "Euskal-Erria", órgano baskongado del Uruguay, y leímos con detención la Memoria documentada del ejercicio 1912 y 1913, en aquella contenida y que el Consejo Directivo de la sociedad citada presentó para su aprobación á la Asamblea General.

Es, en verdad, un documento precioso que, á fuerza de datos con acierto seleccionados, han confeccionado las comisiones Fiscal y de la Prensa, resumien-

do en forma breve, pero explícita, la historia oficial, diríamos, de la sociedad, desde su constitución reciente hasta el momento actual, en que, pletórica de vida, parece llamada á desempeñar un envidiable puesto en el círculo de las colectividades euskaras que con mayor éxito se desenvuelven en América.

Del examen del Balance General efectuado por dicha sociedad en 19 de Mayo corriente, se deducen como datos muy elocuentes las siguientes partidas que han pasado al fondo social, á saber: Banco de la República: por depósito á la vista, \$ 1773.39; Comisión de Prensa: por anticipos efectuados, \$ 391.60; Biblioteca: por empleado en compra de volúmenes, pesos 184.

No precisa profundizar más, en vista de lo que antecede, para sacar á relucir el estado próspero de la "Euskal-Erria" y la dirección bien entendida que en los presentes momentos la encauza hacia rumbos los más seguros para atraer todo un cúmulo de legítimas simpatías.

Corresponsal.

Montevideo, Mayo de 1913

CAMPEONATO de FOOT-BALL EN PARÍS

En el mundo sportivo ha tenido una repercusión extraordinaria el triunfo de los baskos, alcanzado en París en la prueba final, para disputarse el campeonato de Foot-ball-rugby en Francia.

Tomaban parte en la prueba el Sporting Club universitario, campeón de París y el Avirón Bayonés, campeón de la corte baska.

La lucha despertó un interés tremendo, sobre todo en el mediodía de Francia, de donde salieron miles y miles de excursionistas para presenciar el partido.

La concurrencia fué enorme, incalculable, como nunca se ha conocido en una lucha de este género.

En el campo de Colombes tuvo lugar el partido decisivo del campeonato nacional y vencieron los baskos por 30 puntos contra 8.

El Avirón de Bayona ha conseguido, pues el título de Campeón de Francia.

Todos los diarios parisinos dan cuenta del entusiasmo y las simpatías que despertaron los euskaldunas.

Después de la victoria, nuestros paisanos se desbandaron por las calles de la capital francesa en grupos pintorescos y eran saludados cariñosamente por los transeuntes.





QUESO CHEDDAR

(Conclusión)

Entonces se quita el "brake" y se pone la cuajada á girar vigorosamente, la que se asienta en el centro del caldero. El fabricante toma entonces una tela fuerte de lienzo, de varios pies cuadrados y moja un extremo de él en el suero, después arroja el extremo mojado en una tira de acero flexible de media pulgada ó una pulgada de ancho.

Los dos picos libres de la tela se sujetan con los dientes del que hace el queso ó por el que le ayuda, la tira de acero arqueada y deslizada debajo de la cuajada en el caldero, lleva la tela con ella. Una persona habilidosa apenas dejará un puñado de cuajada fuera de la tela. Después se quita la tira de acero y se atan los picos de la tela. Entonces por medio de una polea con aparejo, que corre sobre un riel colocado en lo alto, se levanta la cuajada del caldero y se transporta á la mesa de prensar.

La tela de colar y la cuajada se bajan dentro de un aro en la mesa de prensar. Este aro consiste en una banda de madera de cuatro á seis pulgadas de ancho que se mantiene en la forma circular por medio de cuerdas colocadas alrededor en la parte exterior. Descansa sobre una pesada tabla circular de prensa. El diámetro del aro se ajusta entonces de manera que la cuajada sobresalga un poco sobre la parte superior. Ahora se dobla la tela sobre la cuajada, y se coloca una tabla de prensa sobre ella. Entonces se aplica una presión ligera la que gradualmente se va aumentando hasta que á los 45 minutos tenga toda la presión. Esta presión, generalmente, se consigue colocando un poste fuerte sobre la tabla de prensa, el extremo superior está debajo de una viga fuerte cerca del extremo del alza prima. A intervalos durante el día, las telas mojadas de prensa se reemplazan por otras limpias secas, teniendo cuidado de evitar las arrugas ó dobleces. El queso se vuelve cada vez que se cambia la tela.

En vez del queso suizo redondo, de peso de 100 á 300 libras cada uno, con frecuencia se hace uno en bloque que pesa 30 libras. En tal caso, se prensa primero la cuajada en un molde rectangular de veinte pulgadas de ancho, seis pulgadas de profundo y tan largo como sea necesario para contener la cuajada. Después de doce horas se corta este bloque grande en bloques de seis por seis por veinte pulgadas, y cada bloque pequeño se coloca en un molde y se prensa por doce horas más. Veinticuatro horas de presión se necesita para cada queso.

Cuando se saca de la prensa, se coloca el queso en una salmuera lo suficiente fuerte para hacer flotar un huevo. El tanque de salmuera se conserva en una habitación fresca y húmeda á una temperatura de 16 á 21°. El queso se vuelve diariamente en la salmuera y se rocía un poco de sal en la superficie expuesta del queso que flota. Se tienen en la salmuera tres ó cua-

tro días, absorbiendo gradualmente la cantidad necesitada de sal. Esta absorción lenta de sal deja que empiece en el queso la propia fermentación. Algunos no usan salmuera, sinó que frotan sal seca en la superficie del queso. Esto puede dar menos resultados ciertos con quesos normales.

Después de salar el queso se lleva á los sótanos ó cuevas de curar. Estos sótanos están de tal modo equipados que se puede regular su contenido de humedad y temperatura. En el primer sótano la temperatura es de 21°. Aquí tiene lugar la fermentación gaseosa en el queso, resultando en la formación de los "ojos". Mucho cuidado se necesita para obtener una distribución uniforme y desarrollo de los ojos por todo el queso. La alta temperatura ó humedad favorece su desarrollo, mientras que las temperaturas más bajas, la sequedad ó sal lo retarda. Haciendo una incisión en el queso, un fabricante habilidoso puede decir cuando ha progresado la fermentación.

Después se lava el queso con una solución diluída de sal y se pasa al segundo sótano que está á una temperatura de 16°. La temperatura más baja contiene la fermentación, pero deja que la maduración ó procedimiento de cura continúe. Ahora se lava el queso y se vuelve varias veces durante una semana y se mantiene limpio. Esto se continúa mientras el queso esté en el sótano de curar. El queso suizo se cura despacio, de manera que se necesita ocho ó diez meses ó hasta diez y ocho meses con los mejores quesos.

Cuando el queso suizo redondo está suficientemente curado se empaca en grandes barriles, con madera delgada entre los quesos para impedir se junten. Estos barriles pueden contener hasta mil libras de queso cada uno. El queso suizo en bloque se empaca en cajas planas que contienen de 150 á 200 libras cada una. Algunas veces el queso suizo se sumerge en parafina derretida antes de encajonarlo. Esto los libra del mocho é impide una sequedad excesiva.

Un buen queso suizo es de color blanco, ó por lo menos muy claro. Tiene un sabor ligeramente salado y un aroma agradable particular del mismo. En textura no debe ser ni correoso ni se desmenuzará, sinó que se debe moldear entre los dedos como la cera. También debe tener un número considerable de ojos distribuidos igualmente por todo el queso. Estos ojos son agujeros de media pulgada de diámetro con el interior brillante y conteniendo generalmente unas cuantas gotas de salmuera. Un queso sin ojos se dice que está ciego y un queso con un gran número de ojos se llama un "nizler".

Un queso con grietas en vez de agujeros se llama un "glæsler". Para producir la apariencia deseada y calidad en el queso se necesita mucha habilidad, un material en bruto excelente y un dominio perfecto de las condiciones de curar y almacenaje.

H. W. Cooper

Informaciones

Los canales al sud del Salado

Por fin se efectuó el 23 del actual la inauguración oficial de los canales y obras destinadas a servir a la vasta zona inundable situada al Sud del río Salado, que benefician a quince partidos, a salvo en razón de ellas, de las inundaciones tan frecuentes como perjudiciales, una sola de las cuales, la del año 1900, hizo perder a los propietarios de la región, alrededor de cuarenta millones de pesos.

A la altura del kilómetro 260 se ha construido sobre el canal núm. 2 una hermosa esclusa y vertedero que permite regular la marcha de las aguas de dicho canal, vertiendo sus excedentes en la laguna Kachel. Hizose funcionar dicha esclusa con todo éxito y se inauguró el sólido puente carretero de hierro, con piso de granito y asfalto, tendido sobre el mismo canal, a diez cuadras más ó menos de la esclusa.

De regreso, en dirección a Dolores, se observó el funcionamiento del canal núm. 1, entre Parravicini y Guido, continuando el tren en marcha hasta pasar Dolores, en cuyo punto se detuvo para visitar el gran canal núm. 9, el más largo, profundo y correntoso de los inaugurados recién, y el hermoso puente. La Picaza, grandiosa obra de ingeniería, en hierro y cemento armado, tendido sobre una extensión aproximadamente de ciento cincuenta metros entre sus dos estribos, con once arcos, de los cuales el central se eleva aproximadamente a quince metros sobre el nivel normal de las aguas del referido canal número 9.

En dicho puente se efectuó la ceremonia inaugural ante una numerosísima concurrencia.

Las obras efectuadas en el Sud del Salado, ahora inauguradas, constituían una red de canales que, en conjunto, tienen 8500 kilómetros de extensión, habiéndose removido 27.500.000 metros cuadrados de tierra que forman los taludes laterales, con 207 obras de arte, representadas por 118 compuertas, 7 esclusas, 36 vertederos, 4 sifones, 5 retenciones sumergibles, 11 alcantarillas, 8 saltos, 18 puentes sobre caminos generales, cruzados por canales, etc.

Los canales inaugurados están en condiciones de descargar diariamente de 35 a 50 millones de metros cúbicos: es decir, una superficie de 10.000 hectáreas con medio metro de altura de aguas.

La recolección del maíz

Según informes recibidos de nuestros correspondientes, la recolección del maíz en la provincia de Buenos Aires se lleva a cabo sin mayores dificultades, si bien se nota alguna escasez de braceros, pero que se subsana por cuanto muchos de los chacareros son ayudados por sus familias.

En general, los rendimientos son satisfactorios.

El trigo argentino en el Brasil

El trigo argentino sigue teniendo en el Brasil un excelente mercado de consumo, a pesar de las franquicias acordadas por aquel país al producto similar norteamericano y las dificultades para la carga, pues son escasos los buques que aceptan fletes para tan corta distancia, en vista de que tienen que atender muchas solicitudes para Europa.

Ganado con garrapata

A la feria de Gualaguaychú llegó, procedente de Concordia, una tropa de ganado con garrapata, infectando un potrero de dicha localidad, por cuyo motivo la dirección de ganadería ha tomado cartas en tan serio asunto.

Cultivos de algodón

En el Ministerio de Agricultura se han recibido informaciones acerca de los cultivos de algodón en el territorio del Chaco y en el departamento de Coronda, provincia de Santa Fe.

En el Chaco, después de las últimas lluvias, las plantaciones han reaccionado merced al buen tiempo reinante, lo que permite asegurar una buena cosecha.

La oficina de este cultivo gestiona de la dirección de Agricultura y Defensa Agrícola la realización de experiencias con máquinas especiales para el cultivo del algodón y particularmente con una máquina cosechadora.

Entre los agricultores de Coronda reina mucho entusiasmo por continuar ensayando este cultivo, en vista de los buenos resultados que ha dado la primera prueba. Las muestras de algodón recibidas, en la dirección de Agricultura ponen de manifiesto la bondad de aquella zona para este cultivo.

Precios de las propiedades rurales

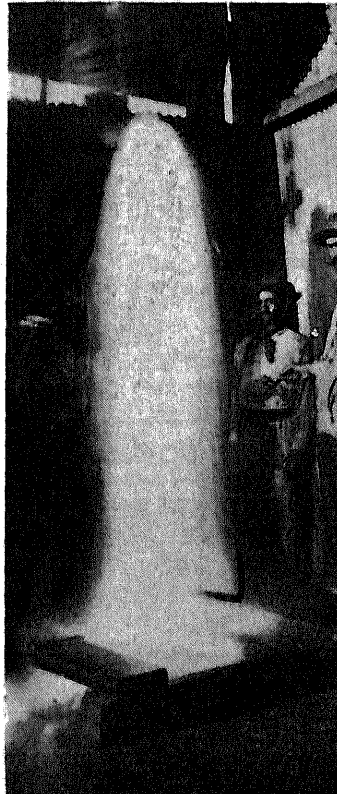
No obstante lo paralizadas que se encuentran en estos momentos las transacciones de la propiedad rural, en la provincia de Santa Fe, Córdoba y Buenos

En la provincia de Santa Fe, Córdoba y Buenos Aires se han obtenido estos días cotizaciones satisfactorias.

En Pergamino (provincia de Buenos Aires) se han vendido tres fracciones de campo de 2100 hectáreas en total, con un promedio de 650 pesos por hectárea.

UN GRAN POZO

En el número 705 de esta revista y en esta misma sección, dábamos cuenta de una perforación realizada con todo acierto en el establecimiento



«La Cordobesa» en las Liebres (Córdoba) propiedad de los señores Asencio Iardizabal y Máximo Hoening y hoy ampliamos aquella información con una nota gráfica que reproduce el surgimiento poderoso del agua, que produce ciento veinte mil litros de agua por hora.

Debemos repetir que este es el tercer pozo surgente que se ha hecho con éxito en el mismo establecimiento, cuyos benéficos resultados son incalculables para nuestros campos.

Este medio útil de beneficiar la tierra se está generalizando mucho en este país y aminora en gran parte los efectos desastrosos que

en la agricultura causan con frecuencia las sequías prolongadas.



NOTAS LOCALES

Euskal-Echea

Para el 31 del actual, á las 8.30 p. m., invita la Comisión Directiva de esta institución á la asamblea anual ordinaria que tendrá lugar en los salones del Centro Basko Francés, Moreno 1370.

Se dará lectura de la Memoria Administrativa y se procederá á la elección de seis miembros para integrar la Comisión.

Al propio tiempo, se pedirá autorización á la asamblea para que la Comisión Directiva pueda contraer, en caso de necesidad, empréstitos con garantía de los bienes sociales hasta cien mil pesos moneda nacional.

Hospital "Eustaquio Aristizabal"

En los primeros días del entrante mes será librado al servicio público el hospital del pueblo de Coronel Vidal, que lleva el título de estas líneas.

Para prestar sus importantes beneficios cuenta con una subvención de 489 pesos mensuales, que le asigna el presupuesto provincial, desde el corriente año, la subvención de la municipalidad y la contribución de los vecinos del partido.

Se están tomando las disposiciones necesarias para el acto de apertura.

Centro Basko-Francés

Como era de suponer, el baile celebrado en los salones de este centro el 24 del actual, resultó muy lucido.

Laurak-Bat

Van á reanudarse nuevamente las matines que fueron interrumpidas con motivo del verano y se tiene también el propósito de organizar interesantes concursos de pelota.

Fallecimiento

Nuestro amigo don Niceto de Echenagucia y Olano ha recibido la dolorosa noticia de que el 29 de Abril próximo pasado, dejó de existir en Pasajes su distinguida sobrina doña Julita de Otaegui de Trecet, esposa del afamado pelotari don Andrés Trecet. Ha causado hondo pesar entre sus extensas vinculaciones el deceso de dama tan apreciada y de excepcionales virtudes.

La extinta era hija del renombrado pedagogo don José J. de Otaegui y hermana del cura párroco de la ciudad de Fuenterrabía, don Auspicio de Otaegui.

FALLECIDOS



D. Fernando Berraondo, D. Juana Zublaga de Pan, D. Juan B. Astiz
en Buenos Aires en Buenos Aires en Montevideo

Las honras fúnebres tuvieron lugar en la iglesia parroquial de Pasajes el día 1° del mes en curso, y concurrió un numeroso público de San Sebastián, Fuenterrabía, Oyarzun, Rentería y otros pueblos limítrofes.

Banquete

En el Savoy Hotel se realizó el 22 del actual el banquete ofrecido por sus amigos á don Evaristo Artaza, en ocasión de su nombramiento de director de obras sanitarias de la provincia de Buenos Aires.

Ofreció la demostración don Juan M. Figueredo, contestando agradecido el obsequiado.

Mejorado

El señor Casimiro de Sarasketa se encuentra ya restablecido de las dolencias que le han tenido prostrado en cama.

Durante su enfermedad fué visitado por numerosos amigos.

Bibliografía

El último correo nos ha traído las revistas *Euskal-erriaren alde* y *Euskal-Erria*, de San Sebastián, revelando ambas su decidido empeño en favor de la cultura baska.

—Ha llegado también á nuestra mesa de trabajo un folleto titulado *Ideales practicados y practicables*, en el que su autor, el doctor J. B. Zubiaur, establece los caracteres que debe tener la enseñanza argentina.

El doctor Zubiaur, que durante muchos años ha desempeñado los cargos de inspector de colegios nacionales y escuelas normales, y ha sido rector del colegio nacional del Uruguay y miembro del Consejo Nacional de Educación, revela en el desarrollo que da al citado tema un conocimiento profundo en materia de enseñanza.

Viajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" han llegado: José Marquina, Alberto Iparraguirre, Micaela Sastrústegui, Hermenegildo Goikoechea y familia, Alejandro Jáuregui, Víctor Ardequi, Juana Andueza, Juan Zubizarreta, Isidra Torrontegui.

—Parten para Europa: el doctor José María Maidagán y señora, Carlos Echesortu y su señora, Eugenio Altube y señora, Romualda S. de Ochoa, Elvira Echevarría y familia, Fabián Echeberrigaray.

—En el "Reina Victoria Eugenia" se embarcará el 2 de Junio próximo, en viaje de bodas, nuestro estimado amigo don Javier Laurenz, acompañado de su señora, Mercedes Rentería de Laurenz.

—Van también en el mismo vapor el señor Javier Laurenz y su esposa doña María Juanto de Laurenz. Les deseamos un feliz viaje á todos.

Funerales

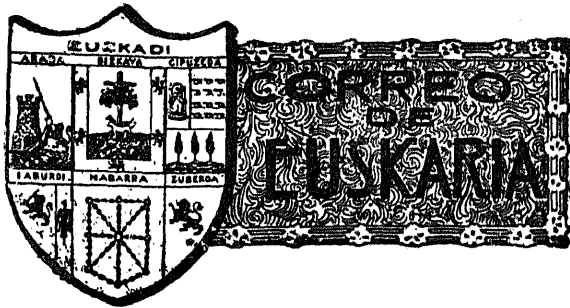
En la iglesia de San Miguel (General Sarmiento) tendrá lugar el 31 del actual un funeral á la memoria de la finada doña Catalina Mendilaharsu de Semerena.

—En la iglesia parroquial de San Justo tendrá también lugar, el mismo día, á las diez de la mañana, un funeral dedicado á la memoria de don José María Oyarzábal.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital Aurelia Zubialde, sor Escolástica (Aurelia Zubialde).

—En Balcarce: don Enrique B. Garcia-rena.

**GIPUZKOA***PARA EL CENTENARIO DE SAN SEBASTIAN*

Para dar mayor carácter á los recuerdos locales que se presentarán en la Exposición Histórica, están estudiando los señores Pavía y Soraluze la manera en que podría ejecutarse en relieve un plano de San Sebastián, tal cual era en 1813 esta ciudad.

Existiendo planos y dibujos en el Museo Municipal de la época, y además los trabajos especiales efectuados acerca del particular por el coronel de ingenieros señor Olabide y el teniente coronel señor Albarellos, la idea es muy factible.

ALABA*NECROLOGIA—*

El 19 del pasado, falleció en la ciudad de Valencia, don Angel de Serrano, nacido en la capital alabesa, y que estuvo unido á doña Nieves Olano y Altuna, hija de don Valentín Olano, de grato recuerdo para todo baskongado, por la defensa que ante el Parlamento hizo, con bríos y elocuencia sin igual, de nuestros sacrosantos Fueros.

El señor Serrano, hombre de gran valer, pero modesto hasta el exceso, residía en Vitoria, granjeándose vivas simpatías, por su carácter franco y noble, por su inteligencia y su cultura.

LA BATALLA DE VITORIA—

La Diputación provincial trata entre otros asuntos de la conmemoración del Centenario de la batalla de Vitoria.

PARA LAS PROXIMAS FIESTAS—

El Ayuntamiento vitoriano trata de contratar á las bandas de los regimientos de Cuenca y Gipuzkoa para amenazar en las próximas fiestas.

EN AMURRIO—

Dejó de existir el señor Julián Zárate y únzqueta.

EL AHORRO EN ALABA—

Se ha publicado la Memoria y balance de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, correspondiente al año 1912, en la que se insertan datos estadísticos que demuestran el desarrollo que el ahorro ha adquirido en esa provincia.

En el año pasado hicieron imposiciones por valor de 2.109.146 pesetas siendo también cifra muy considerable la destinada á empeños y renovaciones.

¡LO QUE SE VE EN ESTE SIGLO!—

En Vitoria, en la bella capital alabesa, donde se levanta la estatua del esclarecido fuerista D. Mateo Benigno de Moraza, va á celebrarse en breve un mitin de propaganda conservadora. ¡Del partido que nos arrebató nuestros fueros!

¿Dónde está el fuerismo ó el baskongadismo de los vitorianos!

¡Oh sarcasmo!

FIESTAS DEL PATRON DE ALABA—

La festividad de San Prudencio se ha celebrado en Vitoria con gran brillantez.

La procesión estuvo muy concurrida y en la romería la concurrencia ha sido enorme y grandes la animación y el buen humor.

El orden fué completo.

Las autoridades han recibido telegramas de salutación de las colonias alabasas de distintos puntos.

Aparte del Libro Mayor del año 1801, de la casa Brunet, época de la fundación de tan respetable entidad fabril y bancaria gipuzkoana, y del servicio de porcelana de China auténtico del siglo XVIII de la familia Bermingham, que figurarán en la Exposición Histórica, está preparado otro importante documento de sumo interés para San Sebastián, ó sea el copiadore de cartas de la célebre y poderosa Real Compañía Gipuzkoana de Caracas, de los años 1781 y 1782.

Sabido es que la famosa Compañía de Caracas, que tanta prosperidad dió á San Sebastián y Pasajes en especial y á Gipuzkoa en general, era poseedora del territorio que hoy constituye la República de Venezuela, hasta que por ruindades y envidias fué poco menos que desmochada y fusionada con la Compañía General de Filipinas, quien á su vez también desapareció andando el tiempo.

El histórico Copiadore de la Real Compañía Gipuzkoana de Caracas se conserva con veneración en el Museo Municipal, habiendo sido regalado al mismo por nuestro distinguido convecino don Eduardo Dupouy.

El alcalde de San Sebastián, quien con tanto empeño viene trabajando para lograr el mayor esplendor posible en la Exposición Histórica, confía poder conseguir que figuren en la misma trajes de la época que conserva una antigua familia del país.

ORMAIZTEGUI—

Ha sido nombrado médico-director del balneario de Ormaiztegui el doctor Saturnino Mosota.

EN BEASAIN—

Con motivo de las fiestas que anualmente se celebran en honor del santo patrón de la industrial villa de Beasain, tendrá lugar una gran carrera ciclista, organizada por el Ayuntamiento, con la cooperación del Club Ciclista de San Sebastián, y reservada para los corredores de la región basko-nabarra.

La carrera consistirá en salir frente al frontón de Beasain con dirección al Ayuntamiento de Legorreta, donde estará establecido un viraje, vuelta por Beasain á la Venta de Santa Lucía de Ezquioga y regreso á Beasain, donde estará la vuelta de llegada, ó sea un recorrido de unos 33 kilómetros.

Los premios que se concederán serán los siguientes:

Primero, 50 pesetas; segundo, 25; tercero, 15, y cuarto, 10.

La espectación que seguramente despertará esta carrera será grande, dado el considerable aumento de aficionados al ciclismo en esta provincia, así es que no es difícil predecir un gran éxito para sus organizadores.



EN ANDOAIN—

Los representantes de la fábrica "Algodonera Gipuzkoana", señores Cipitria, Anza y Cia., por causas que desconocemos, han decidido cerrar la citada fábrica, dejando sin trabajo á todos los obreros que trabajaban en ella, los cuales se han visto obligados á buscar trabajo por todos lados, habiéndolo encontrado algunos en las obras del tranvía y ferrocarril de Leizarán. Pero hay muchos de estos obreros que no pueden encontrar ocupación, pasando verdadera miseria muchas familias, y buscan recursos para salir de Andoain y marchar á otro punto para ver si pueden trabajar y por tanto ganar el sustento de sus familias.

Según nos dice nuestro corresponsal, se reunieron en junta los señores representantes, accionistas y propietarios de la "Algodonera Gipuzkoana" para estudiar la situación y ver de encontrarla un remedio.

EL PUERTO DE DEBA—

En la jefatura de obras públicas de Gipuzkoa y Nabarra se ha recibido el proyecto aprobado para la construcción del dique de encauce del indicado puerto.

La real orden dictada con fecha 11 del corriente mes, resuelve la aprobación por su presupuesto de contrata de pesetas 218.000,54, y al propio tiempo da igual sanción al pliego de condiciones particulares y económicas que ha de regir en la contrata de la mencionada obra.

SUBASTA DE UN PUENTE—

Se anuncia la subasta de las obras de construcción de un puente sobre el Bidasoa, que ha de unir el paseo-avenida de Francia de la villa de Irún con la fronteriza villa francesa de Hendaya.

Las obras están presupuestadas sobre la base de 299.740 pesetas.

La subasta se verificará el día 31 del próximo mes de Mayo en la Casa Consistorial de la villa de Irún.

UNA CARROZA—

La Junta directiva de la sociedad donostiarra "Euskal-Erria" se ha dirigido á la comisión organizadora de las fiestas del Centenario de la reedificación de la ciudad, presentándole un soberbio proyecto de carroza, que conmemore dicho fausto acontecimiento. Se cree en la aceptación de la proyectada idea.

LA FABRICA DE TABACOS—

La comisión de Fomento de San Sebastián, tiene por seguro que para fines del próximo mes de Junio quedará totalmente evacuada la antigua fábrica de tabacos, edificio éste que reportará gran utilidad pública, aun cuando definitivamente no se sabe por el pronto á que fin se le destinará.

SAN PRUDENCIO EN SAN SEBASTIAN—

No puede ser más santo el título que encabeza estas líneas. Y no se nos ocurre otro más apropiado para anunciar que los alabeses residentes en la bella capital gipuzkoana se preparan para festejar dignamente el día del esclarecido hijo de Armentía.

Han organizado un programa divertido á base de música y banquetes, con cuyos elementos olvidarán las penas, que no son pocas, de este pícaro mundo.

EN ALZA—

Ante numerosa concurrencia se verificaron en la iglesia parroquial solemnes funerales en memoria de la señorita Concepción Rodrigo de Mutiozabal.

La conducción de sus restos al cementerio de Pasajes de San Pedro se realizó igualmente con acompañamiento de muchas personas.

EN EIBAR—

Ante numerosos espectadores se celebró una pelea de carneros en el circo taurino.

Fueron ganadas por los cornúpetos de Aya y Mendaró.

EN LAZKANO—

Revistieron gran importancia las fiestas patronimicas de esta localidad, á las cuales concurrieron muchos forasteros de los pueblos vecinos, en particular de Beasain y Villafranca.

Después de las fiestas religiosas, por cierto celebradas con toda solemnidad, se verificaron los programas que consistieron en diversos juegos, tales como el de la carrera de muchachos con huevos colocados en cucharas, de ciclistas y otros, partidos de pelota. Iluminaciones y el señorial aurreku fueron el digno complemento de dichas fiestas.

EL FERROCARRIL DE PLAZAOLA—

Siguen avanzando con toda rapidez las obras del ferrocarril de Plazaola, que ha de proporcionarnos un medio de comunicación directa con San Sebastián.

Entre las ventajas que indudablemente ha de reportar este ferrocarril á los pamploneses y á los nabarras en general son las más importantes de cuantas se relacionan con las condiciones de comodidad y baratura en que podrán hacerse los viajes.

Esta está decretada, como es consiguiente, por la menor distancia kilométrica que nos separa de San Sebastián, pues de ese modo es natural que los precios tarifados para el transporte han de ser mucho menores, y la comodidad depende de que siendo una línea para el servicio exclusivo de nuestra provincia es innegable que se han de atender nuestras conveniencias, ya que no hay por qué prestar atención á otras.

NECROLOGIA—

Han dejado de existir en San Sebastián:

Josefa Odria y Aramburu, María Dominica Cipitria y Barriola, Jesusa Balanzategui y Uralde, Gaspar Olaizola y Aguirre, Bruno Echenique y Moki, Jesús Aiztargunsoy y Zunzunegui, Ignacio Ayestarán Lerchundi.

En Eibar: D. Bonifacio Bascarán y Manuela Odrizola.

NABARRA

BATIDA DE LOBOS—

Varios vecinos de los pueblos de la Sierra de Urbasa se han puesto de acuerdo para dar una gran batida á una manada de lobos que merodean por aquellos lugares, cuyas madrigueras las han descubierto.

En el pueblo de las Amezkoas ha despertado interés la noticia.

EN PUENTE LA REINA—

Se proyecta inaugurar en breve un centro nacionalista.

LOS RESTOS DE GAZTAMBIDE Y ARRIETA—

La Asociación de Escritores y Artistas ha acordado trasladar, en el mes de Mayo próximo, los restos mortales de Barbieri, Gaztambide y Arrieta, ilus-



tres compositores nabarros los dos últimos y representación gloriosa los tres, del arte musical ibero, al Panteón de Hombres Ilustres" donde ya reposan las cenizas de Larra, Espronceda, Rosales, Bretón de los Herreros, Latorre, Vico y Núñez de Arce.

EL PUENTE DE SAN ADRIAN—

Los trabajos de construcción del puente de San Adrián tocan ya á su fin, viniendo á constituir una mejora por la cual merecen plácemes muy sinceros los diputados forales que la acordaron, á quienes los pueblos interesados guardarán siempre profundo reconocimiento, así como al digno director de caminos de la provincia, don Fernando Tuero, que con tanta actividad, celo y acierto ha secundado los deseos de la diputación, hasta dejar terminadas por completo dichas obras.

ESTUDIOS CURIOSOS—

El conde Sancho de Gramont, que reside en Pau, está realizando en el archivo de Navarra una labor curiosísima.

Además de los apuntes que toma, va fotografiando una por una las páginas de los tres tomos del Cartulario del rey Teobaldo I; las frases sueltas originales del reinado de Sancho el Fuerte y todas las páginas del libro titulado "Becerro antiguo de Leire".

Estos trabajos del culto publicista francés encierran un interés extraordinario.

EN TUDELA—

Se están realizando trabajos subterráneos con destino á los riegos.

Parece que hay seguridades de descubrir una corriente.

EL CENTENARIO DE LAS NAVAS DE TOLOSA—

La junta organizadora del séptimo centenario de la batalla de las Navas de Tolosa, ha conferido los premios otorgados por la condesa de la Vega del Pozo, en el siguiente orden:

El premio de 8000 pesetas, para estudios de música, ha sido adjudicado á don Joaquín Reta, hijo de un guardia municipal de Pamplona, y el premio de 1000 pesetas se ha otorgado á don Aquilino Ohávarri, ex periodista de Pamplona, por actos beneméritos que realizó el año 1885, con motivo de la epidemia cólerica.

Se han concedido además otros premios de menor importancia.

TRAIDA DE AGUAS POTABLES—

En la subasta celebrada en el pueblo de Larrainzar para la traída de aguas potables á dicha localidad, se adjudicaron dichas obras á los señores don Andrés Gurricho y don Pascual Castiella, vecinos de Pamplona, por la cantidad de 21.784,00 pesetas.

EN ARBIZU—

Un violento incendio ha destruído nada menos que ocho casas.

A pesar de los titánicos esfuerzos que se hicieron por parte del vecindario y forasteros, no pudo evitarse que estos edificios se quemaran.

El fuego tomó desde un principio proporciones tan alarmantes, debido al mucho forraje que en las casas había, que en pocas horas fueron éstas reducidas á un montón de escombros.

Al lugar del suceso concurrieron las autoridades y guardia civil al mando de Echarri Aranaz, y todos trabajaron denodadamente por su extinción.

Los propietarios que han perdido sus casas son:

Don Martín Razquin, don Felipe Razquin, don Martín Araña, don Lorenzo Lakunza, don Pedro María Araña, don José M. Alcega, don Jenaro Goñi y don Francisco Razquin.

Las pérdidas se elevan á 35.000 pesetas.

No ocurrieron desgracias personales, aunque algunos individuos sufrieron contusiones.

El incendio destruyó también muebles y otros objetos y causó la muerte á ganados y gallinas.

Las casas estaban aseguradas.

EN LESAKA—

Las heladas de tres días consecutivos han resentido bastante los cerezos, perales, manzanos de las variedades más tempranas, y especialmente la patata, cuya cosecha con tan mortíferas noches ha mermado no poco.

Los árboles, arbustos y yerbas brotan con rapidez, y los labradores se hallan preparando para la inmediata siembra del maíz y habichuelas.

El tiempo, tras de días limpios, hoy se muestra nebuloso, habiendo arrojado en escasa cantidad finísima lluvia y quedando el cielo encapotado.

BROMAS PESADAS—

En la villa de Funes se presentaron el escribano y el alguacil del juzgado de instrucción de Tafalla, con el fin de evacuar ciertas diligencias judiciales relacionadas con el reparto de los montes comunales.

Al advertir los partidarios del reparto de terrenos la presencia de dichos funcionarios, promovieron un serio motín, y el escribano y el alguacil, para librarse de las iras de los amotinados, huyeron y se refugiaron en la villa de Peralta.

El gobernador ha ordenado la concentración de la guardia civil.

NECROLOGIA—

Han fallecido en Pamplona:

Antonio Zabalza, Juliana Miranda, Francisco Astibia, Vicente Martirena, Juana Segarra, Josefa Lizasoain y Larumbe, María Mendiluce.

—En Urriza: don Joaquín Gamboa.

ESTACIONES—

Teniendo en cuenta los grandes beneficios que ha de reportar el proyecto á los pueblos de la comarca, la Diputación ha acordado apoyar con decisión las gestiones que realicen cerca de la Compañía de Ferrocarriles del Norte, para que se convierta en estación el apartadero de la Fábrica de Féculas y Derivados de Lodosa, los Ayuntamientos de Lodosa, Arroniz, Arsusno, Estella, Sesma, Lerin, Carcar, Alío, Dicastillo, Morentin y Aberin.

BIZKAYA

FRONTON KURSAL—

Se ha inaugurado en Bilbao el nuevo Frontón Kursal, situado en la calle Hurtado de Amézaga.

Es un edificio muy bonito al par que elegante y sencillo, reuniendo excelentes cualidades para el objeto á que se le destina.

La empresa piensa concertar partidos á remonte, á pala y á mano, con los más acreditados pelotaris.

En breve organizará un campeonato internacional de lucha greco-romana que seguramente será del agrado del público, pues es la primera vez que en Bilbao se celebra un campeonato de esta clase.



Para ella ha invitado á Paul Pons, Anglo, Vander, Manndott, De Riaz, Ochoa y á otros notables luchadores de Europa.

Se constituirán para este campeonato premios para los seis primeros luchadores, y un objeto artístico al vencedor de los seis, ó sea al que gane el campeonato.

EL CONDE DE VILALLONGA—

Ha causado sentimiento en Bilbao el fallecimiento de D. Mariano de Vilallonga acaecido recientemente en Madrid.

Era el finado hijo de doña Rafaela de Ibarra, la benemérita dama bilbaína de inmemorable recuerdo, y de don José de Vilallonga, primer presidente de Altos Hornos y uno de los fundadores de la primitiva fábrica de Barakaldo.

Poseía el título de ingeniero industrial y esta competencia técnica, unida á sus excepcionales condiciones de actividad y energía, hizo que tomara parte principal en el planeamiento y desarrollo de negocios que alcanzaron gran prosperidad.

Fue consejero de la Sociedad Altos Hornos, Hidráulica del Fesser, Tubos Forjados, Baskongada de Minería, Basko-Catalana Minera y del Banco de Bizkaya.

Lo lamentable del finado es que actuó activamente en el partido conservador, partido al que debemos los baskos la pérdida de nuestras libertades.

EN EL ANCHOBE—

Ocurrió un desprendimiento de tierras, causando perjuicios de consideración en la fábrica de escabeches y conservas de pescados de D. Gonzalo Pujana.

No ocurrieron desgracias personales.

LA CORAL Y EL AYUNTAMIENTO—

Informan de Bilbao que el presidente de la Sociedad Coral ha dirigido un escrito á la alcaldía felicitando á la Comisión de festejos por la idea de celebrar en Agosto en Bilbao un concurso internacional de bandas de música.

Añade que la Sociedad Coral se cree en el caso de indicar que, al igual que se hace en Pamplona y otras capitales, se celebren en Bilbao uno ó varios conciertos de obras corales sinfónicas, cuyos ingresos superarán seguramente á los gastos que originen.

Desde luego, la Sociedad Coral se ofrece incondicionalmente al Ayuntamiento para cuanto éste organice en dicho sentido y dice que está dispuesta á organizar un concierto público en uno de los paseos, dando á conocer los cantos baskos del maestro Guridi, que tanto éxito alcanzaron en Barcelona.

EN DURANGO—

Estando jugando con otros, cayóse á la presa del molino "Achurra" un niño de seis años llamado Hipólito Zufia Ochoa, el cual pereció ahogado.

EL FERROCARRIL DE TRIANO—

Parece que una empresa norteamericana quiere comprar el ferrocarril de Triano que explota actualmente la Diputación.

¡Estos ingleses adquieren todo con sus libras!

BODA ARISTOCRÁTICA—

En Bilbao han contraído matrimonio el joven médico señor Echauz, hijo del director del Banco de Bizkaya, y la señorita Lola Núñez, hija del opulento minero señor Núñez.

EN MUNGIA—

A causa del fuerte temporal de aguas se ha desbordado en Mungía el río Oka, inundando los campos y varios caseríos.

Esta mañana las aguas han descendido notablemente.

PLAN DE ENSANCHE—

El Ayuntamiento de Bilbao tiene en estudio un plan de Ensanche.

Será una mejora de gran importancia para la invicta villa.

ASAMBLEA MARITIMA—

Con asistencia de los capitanes y pilotos de la Marina Mercante y representantes de Bilbao, Barcelona, Gijón y La Coruña, se ha celebrado en la capital bizkaína la anunciada asamblea para crear la Federación de las Asociaciones Náuticas.

Se aprobaron los estatutos, reglamento y programas por que habrá de regirse dicha Federación.

Los asambleístas se reunieron después en fraternal banquete.

UN NUEVO VAPOR—

Ha sido puesto á flote en Bilbao, en el dique de la Compañía Euzkalduna, el nuevo vapor "Gorbea-Mendi", construido para la importante casa naviera Sota y Aznar, en los acreditados talleres arriba mencionados.

Las características de este magnífico buque, que viene en aumento de la flota bilbaína, son:

Dimensiones: eslora, 111,24 metros; manga, 18,30; puntal, 8,48; desplazamiento, 10.000 toneladas; carga, 7000.

El nuevo buque va provisto de una máquina de triple tracción, que desarrollará una potencia de 1680 caballos.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

CAMBO—

Iragan, astelehenean. Ezpeletako jandarmeak ibili dire hemen gaindika. Puntta deithu etche batean ohoinek berenatarik eginik, heien bilha; edo bederen hatz edo berri lits zerbeit othe zuketenez?

Laueetan hogoi uthez goitiko emazte chahar baten egoitza dute arroatu.

Lau, borts ehun libera, heintsu hori, zituen, laneetik soska; soska bilduak.

Ohoiak ez diozka oro ereman; hamar hogoi liberako urhe harturik, berrehun libera, bertze hainbertze eta gehiago utzi oiozka beretzat.

Bitchi ere bada unti beretik, oro multchoan elgarrekin alchatu sosterarik parte hartzea, parte uztea. Burutik oso ez den zonbeit othe da ohoia hori; ala berrehunen eskasa baizik ez izankiz, eta bere ohoinean, bihotz cria, ez duenez atcho gaichoa orotaz buluzi nahi ukan?

Hola ere zimiko bat ona egin dio.

Zonbeit egun baduke ohointza horrek; asteartean zortzi ohartu da jabea.

Ihizin dabilta holetan jandarmeak. Ez ahal baitaukate hatzemanik acheria.

GAMARTHE—

Joan den astean, Gamarthe Bizkaian, bederatzí esnedunek leher egin dute pauchan.

Aditzen dugu, aurthen, izan dela holako bazterretan.